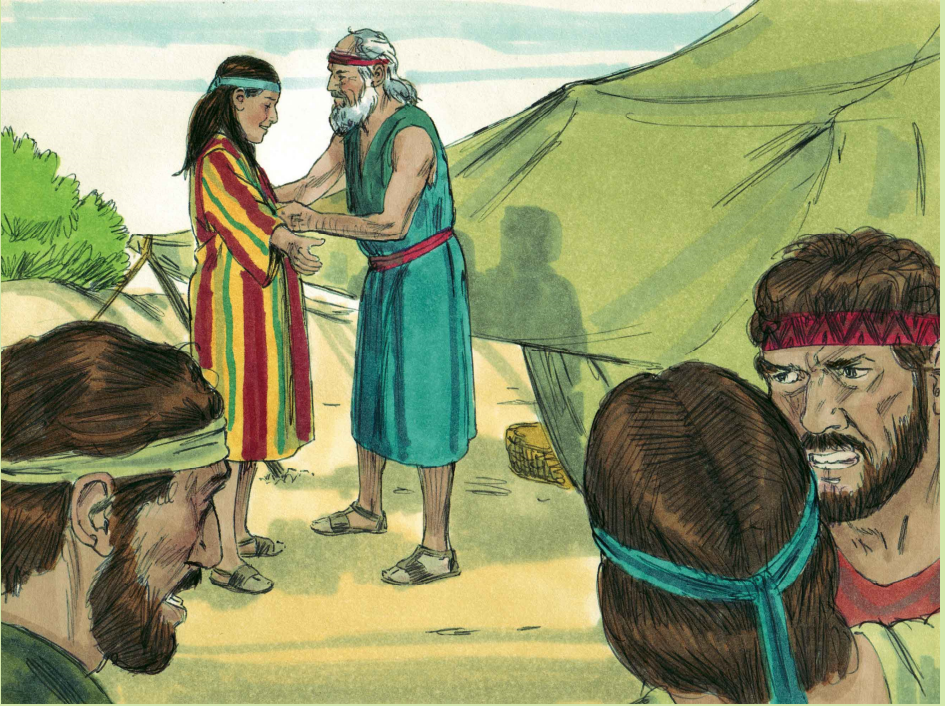


Yosèpì wó te bo a ngéó

Joseph et sa famille



Ancien Testament

Yosèpì wó te bo a ngéó

Joseph et sa famille

CABTAL
B.P. 16550
Yaoundé
République du Cameroun
E-mail : info@cabtal.org

2011

Langue : baka, parlée dans la Région de l'Est de la République du
Cameroun
Code langue ISO 639-3 : bkc

Titre en français : Joseph et sa famille
Genèse 37 ; 39 ; 41

Cette histoire biblique, conçue pour les lecteurs bakas, a été
développée par une équipe de traduction à Ndjibot.

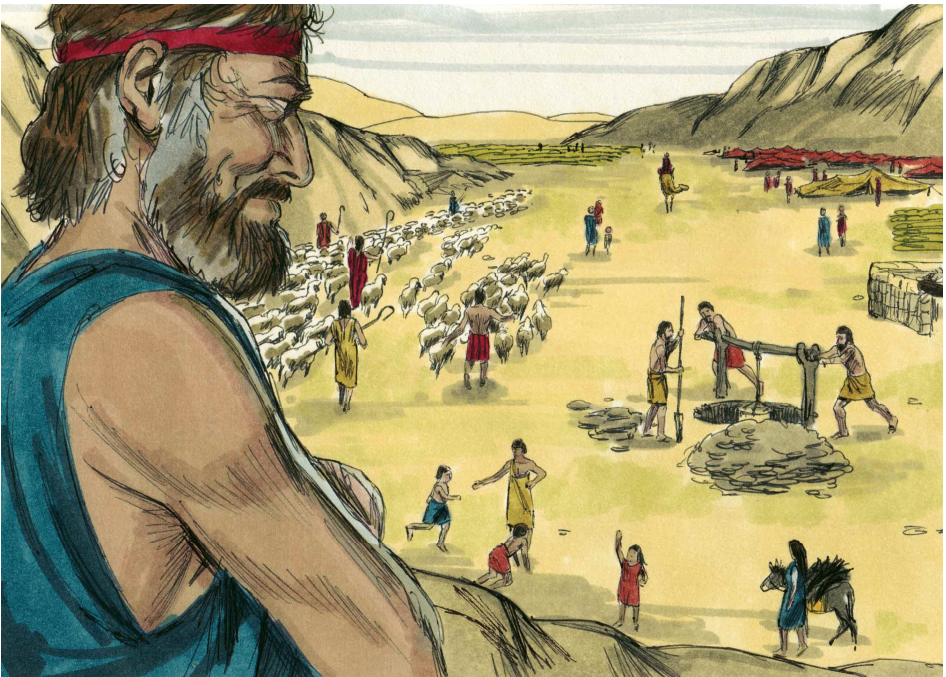
Illustrations bibliques de Jim Padgett, courtoisie de Sweet
Publishing, Ft. Worth (Texas) et de Gospel Light, Ventura
(Californie) © 1984. *Tous droits réservés.*

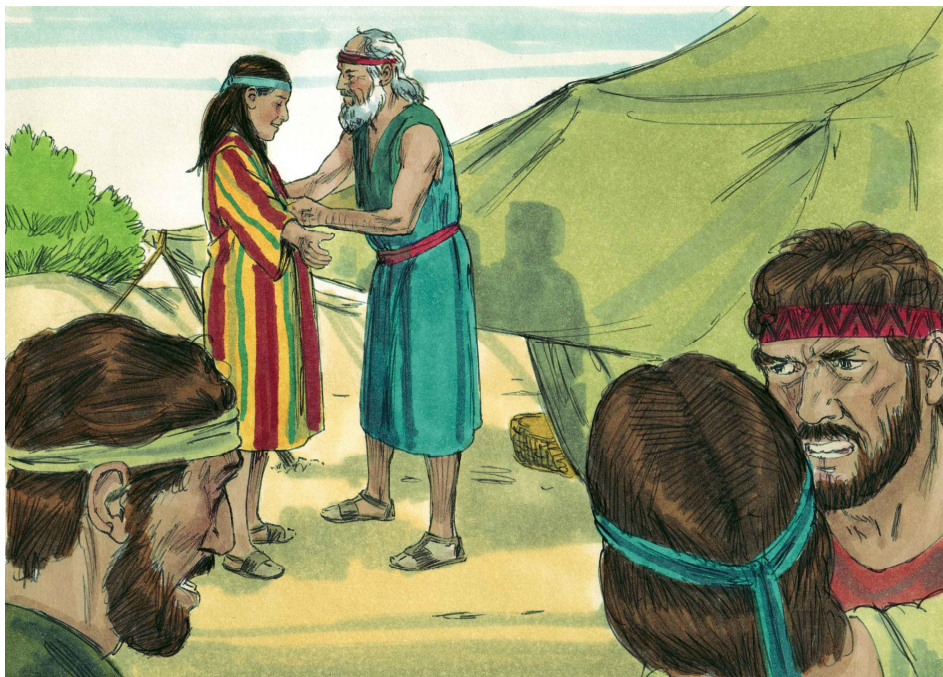
© CABTAL, 2011

Lìkànò a Yosèpì. Lìkànò ná e likànò a ngòmà Komba.

À tie na mbèli òò, Abàlààmè é jùò Isàkè. Isàkè ngé á ju kina nà ngé lèò. Nwò là a ngé ná e lé Yakòbè. Ngó kòpè wá dòto a bele kè Komba tòò pe Abàlààmè nè. Wá e bele ná pe, Kana.

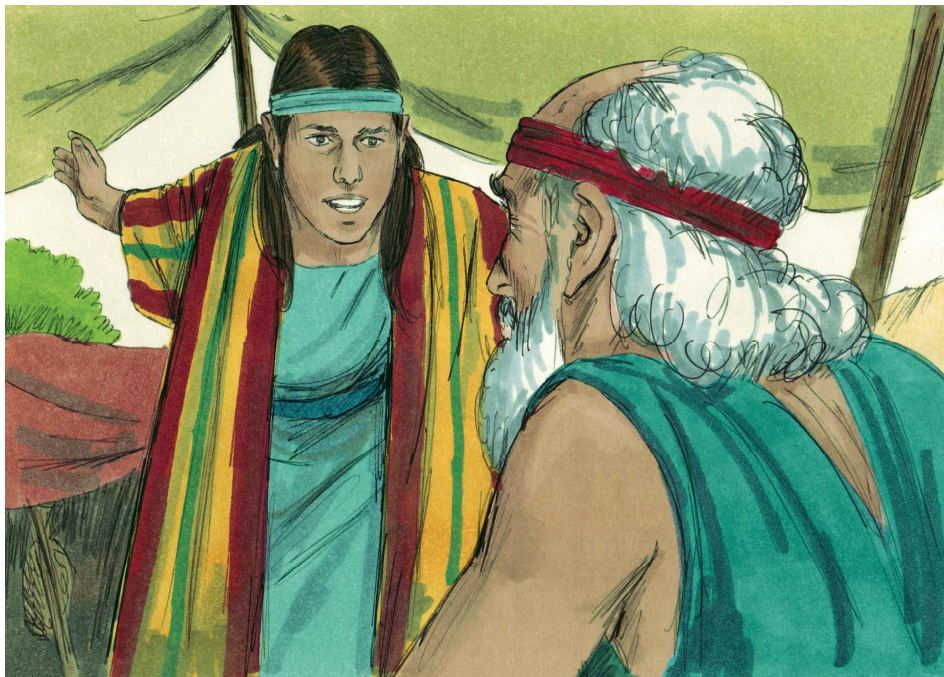
Ekò, Yakòbè á ju kina nà ngé lèò, te mókósè te wósè, te mókósè te wósè. Là a ngé náó wó dàdì. Nwò e lé Yosèpì. Ngé kè é à sòò mòsukà a ngó. Lìkànò a ngé, ekò.





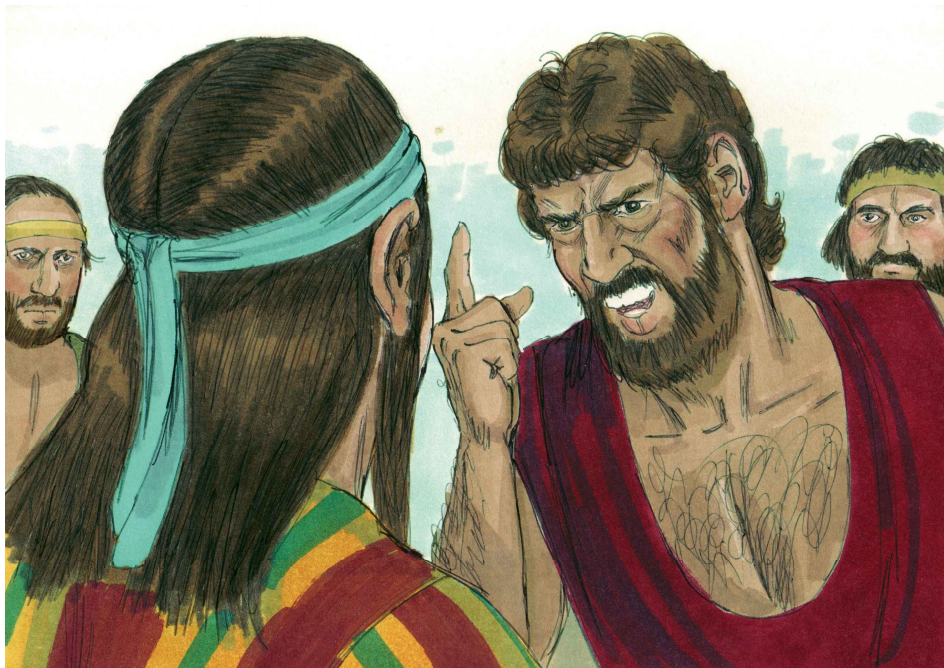
Ekò, Yakòbè á ye là a ngé ná àwa é jùo lé a bò kobo.

Tie kè Yosèpì é kotò te lè wanjo nè, nyi é á to pé jókò bòngò. Á to pé jókò bòngò ná pe e doto kò nà ngé. Ekò, kobo a ngéó wó te líbùnà bité àwa nyia ó á ye kò ngé à wótò bí ò kèpe.



Nɔ̀ pítimà, Yosèpì á mu kètà. À kètà ná, á sià nda à bo a ngéó kòpɛ. Wá toɛ lé kilikili. Wá to pé títílí. À na to pé títílí ná koà, wá gomò njòngbe ló.

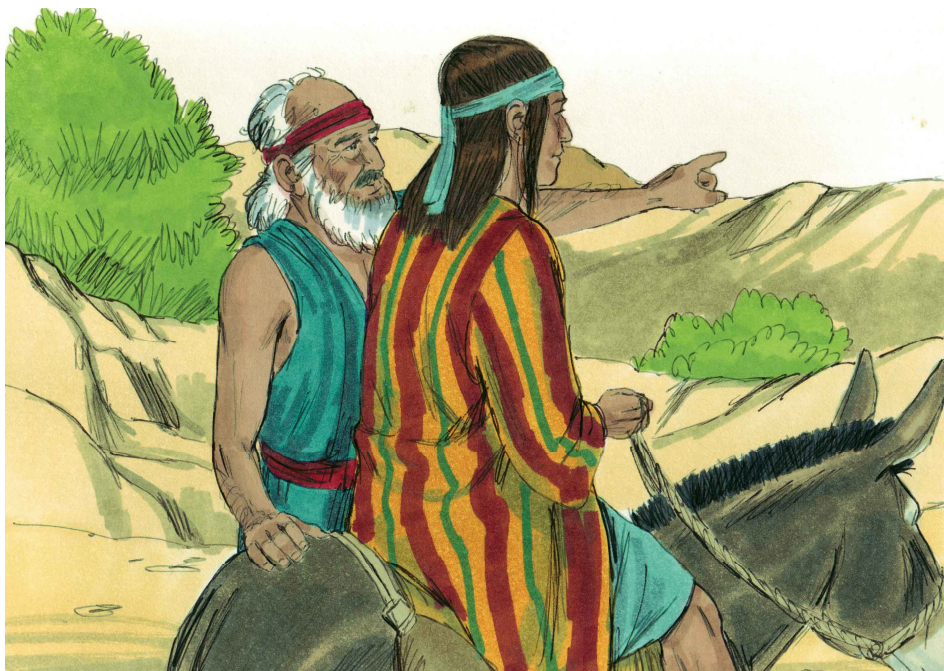
À mbilimbilì ná kò yìè, Yosèpì á jukò. Á tongòà te na manà pe nda à bo a ngéó kètà kè é siàɛ à pítimà è.



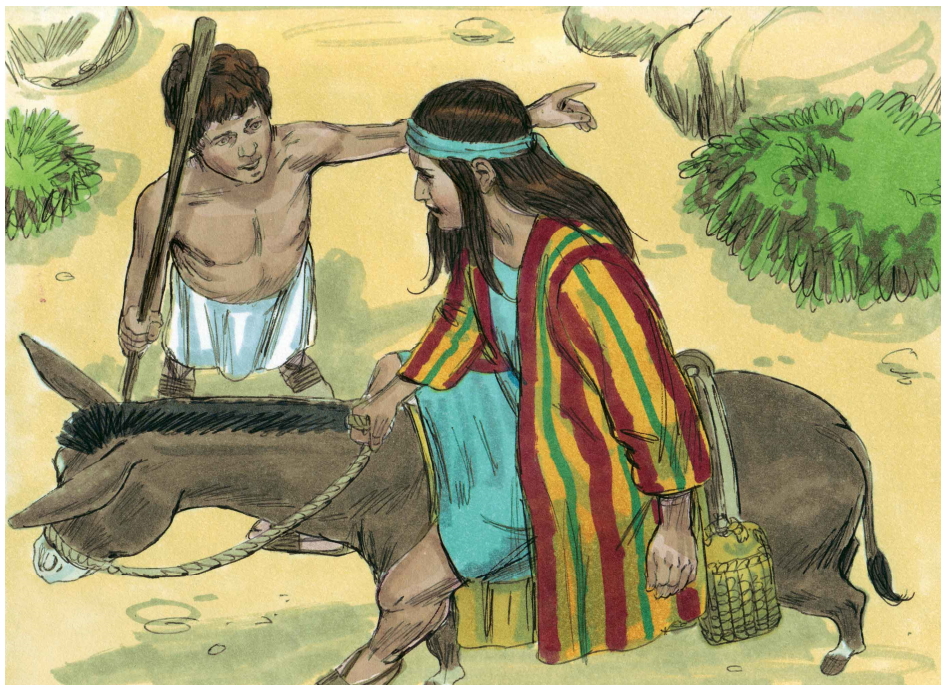
Ekò, à bo nòò pítimà, Yosèpì á mu yíè kètà ná kina. Á mbilimbilì, Yosèpì á jukò. Á manà pe bo à ngéó mbì kè é siàlè kina è.

Pe é manà pe bo a ngéó mbì kè é siàlè nè, bo a ngéó pe : « Wooo ! Yíè mò pe, nga à go a tɔ pe mò títílí ná kò ? » Kobo a ngéó wó tɛ lîbùnà dàdì bité.

Nyì é ngé, pe é jè koà, á kpemà tɛ Yosèpì tɛ na tɔò èè ná kò tóò.



Ekò, à bo nòò làkpe kè kobo a Yosèpiò wó à gò a nòò te sòo pe wó jo kpa nè, Yakòbè te Yosèpi pe : « Gòè sià ngbébá mò jò a bèlè a ngó. Wó jò à na banà sòo. Ngò do a manà peè mbì kè e bà nòò te jò è. »



Yosèpì é kò à dọ a gò. Á gọ, á gọ, á gọ... Á dọ a kọtò bítẹ nọdè mókósè. Mókósè té pe : « Mo ò dọ a geè nye mo à ndánda kè ? »

É tẹ mókósè pe : « Ma à dọ a sià kobo a lèò, wó dọe a tọ pe sọọ jo tẹ ngo. »

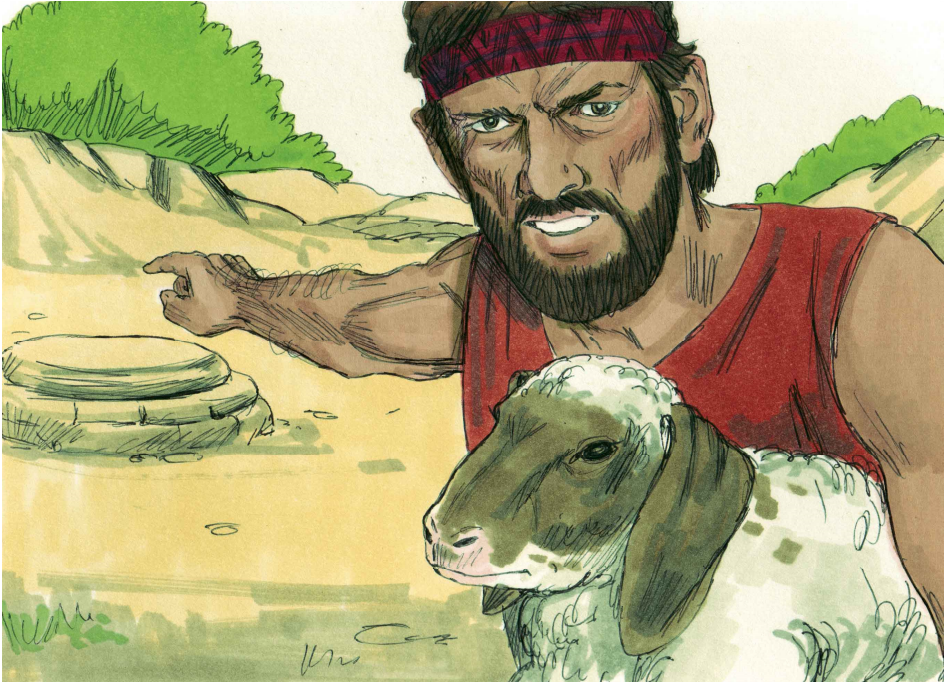
Mókósè té pe : « Wótò, wó mo a mbèli. »

Yosèpì à wọtò. Á gọ, á gọ, á gọ...



Pe é go okò, á kòtò bite kobo a ngéó. Pe wó sià tàdí ó bà dọ okò, wó ngomà à paki a ngó pe : « I sià wà kètà kò á kòtò. »

Wá ja ngò ló pe wó bà ye na moò lé. « Kòmbe a manà nì pe nyùà làtíni pe, ngbe so na njelè a moòle lé. Yíè kètà a ngé a mbè. »



E òò tẹ ngbe bù nà ngbengbe. Nòò kobo a ngé pe :
« Wópè, a moò lé nì a ! A kpiì lé nì à ngbe bù. »

Ngé é ndé a ye pe tàdí ó é kpi.



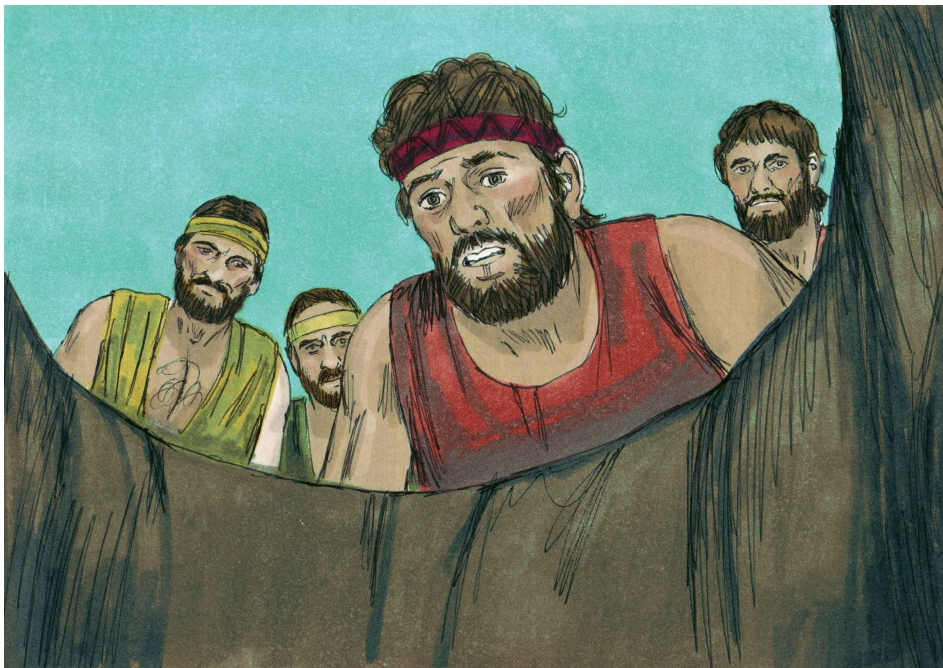
Te na kotò Yosèpì kokò nè, wá buluké te na botò té bòngò kè nyì é é tòngi pé nè. Wá kpìl lé à ngbe bù nà ngbengbe. Wutum ! Á te a bù. Wá ɔ é kò kò. Wá du. Wá kotò à bala a ngó. Wá le jo, wá jo.



Ekò, pe wó ngo sià, wó sià kò wà bómò lùwào kè. Wó à do a kpàje.

Nòò te bí ò pe : « A ye pe já nì Yosèrì, bómó è nì bite wà bómò lùwào, é dòto lúbà a ngó. Jókò kè a moòle lé nì te de è. Makàlà kè ngé a ja nì sáka. »

Bí ò kòpe wá e.

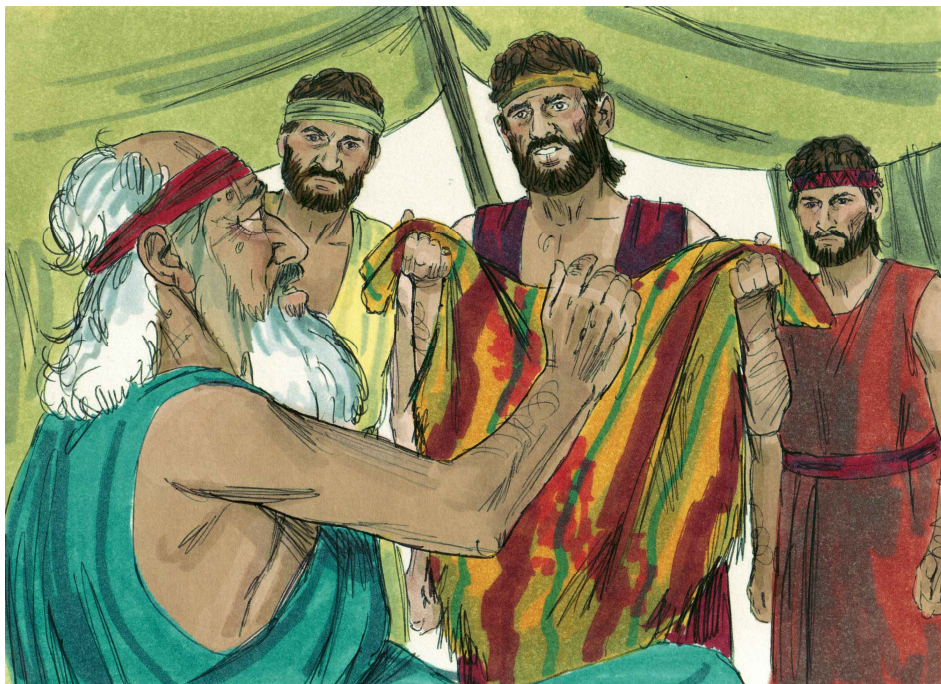


Endè, wá koò te Yosèpì a bù. Wá jè é, wó tó wá go bitè wà bómò èeo. Wó tó pe : « I bà ye a bómò lúbà kò ? »

Wá e : « É'è, i do té. »

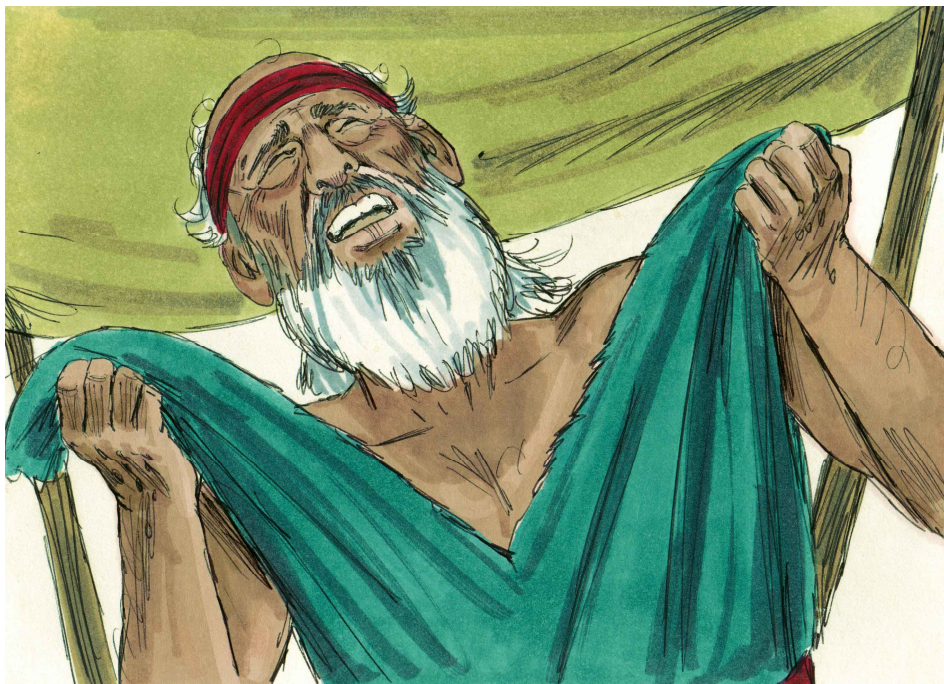
Ekò, wá jè é, wá bómó è bitó. Wá ja lè sáka.

Wà bómò èeo wá ja Yosèpì lúbà a ngó. Wó tó wá gɔɔɔ... Wá kotò a kàndà a ngó.



Kobo a Yosèpiò ngó wó à go a jà ngbókò. Wá moò lé. Wá ja bòngò a Yosèpi, wá sínà, sínà, sínà, sínà... Wá liki à nje à ngbókò.

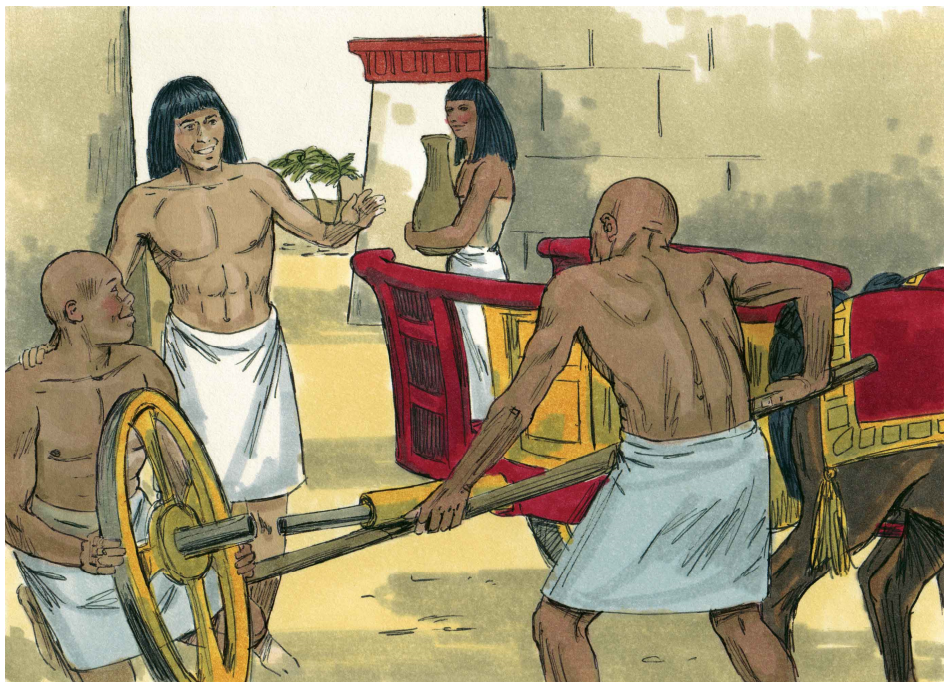
Ekò, wá duuu... Wá kòtò bite nyia ó. Wá do te bòngò ná bite nyia ó. Wá yi nyia ó pe : « Koboε, te pe mo ò nyi bòngò kè ? Bòngò ná, nga màkàε té jò à ndánda kè nga à lèji bo è. »



Pe nyì Yosèpì é sià bòngò ná, á nyì pe e bòngò kè é tòngi pe Yosèpì è.

Wó té pe : « So na njelè e mòòlè lé jò. »

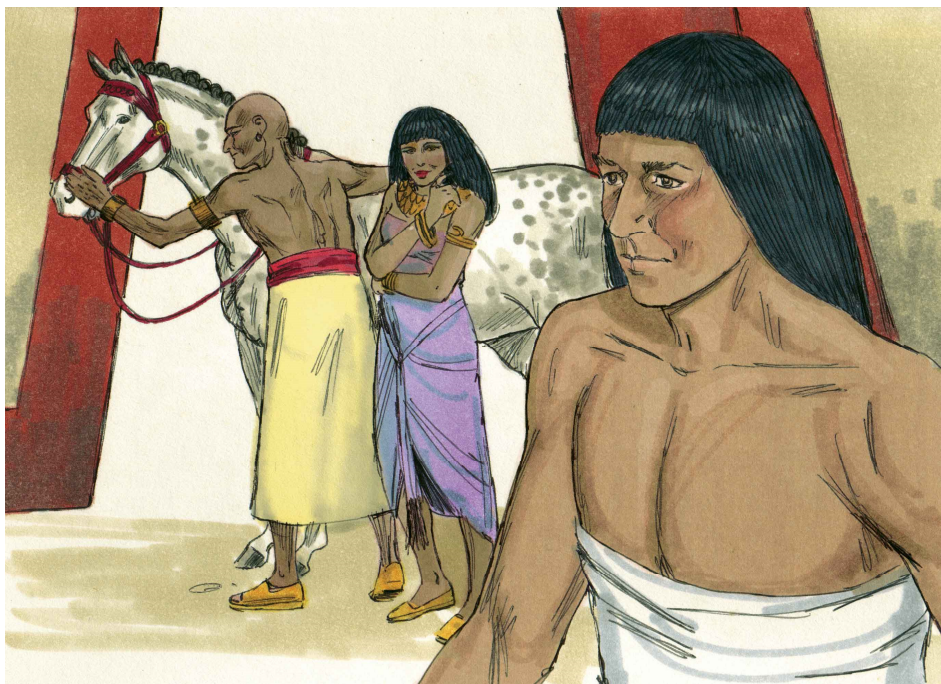
Yakòbè á tongòà tɛ na tɔ̀ò à na sià bòngò kè e sínà è.
Pe é tɔ̀ò koà kokò nè, á tongòà tɛ na kugbà là a ngé.



Kò ngé Yosèpì á kɔtò jò à ɓo nɔ̀ kàndà. Wá e kàndà ná pe, Èjite. Pe é kɔtò jò a kàndà ná koà, wà ɓomò èeo wá je é, wá ɓomó è kina bite nɔ̀ tí bo.

Yosèpì á go na mè bèlà bite tí bo ná. Mée, mée, mèè... Komba ngé mòmóló á to pe Yosèpì kréké mòpòpò a ngé kòpe. Èe ná kè bèlà a ngé e ɓà nɔ̀ te jókò è àwa é ɓà nyi na mè èe kòpe.

Pe tí bo é sià mbi kè Yosèpì é ɓà nyi na mè te èe jókò a lè é sangi sangi nè, á to pé èe a ngéó kòpe.



Ekò, Yosèpì ngé é òò je lè wanjo. Èe ná kè wo tí bo òò na tomé pe wó té wó mèè wànjà è.

Yosèpì á kro kò krò. É té pe : « Wooo ! Tí bo a lè é ndé a do a yì tẹè èe kòpe kè ma à mèè nè àwa bumé kòpe e biteè. »

Ekò, wósè ná ngé é bà tomà Yosèpì làkpe kòpe, làkpe kòpe, làkpe kòpe...



E kotò kò, à ɓo noò làkpe, pe wósè ná é kotò à nda a ngé kokò nè, pe é sià jò à nda, Yosèpì é kò é kpóde kokò nè, á go na sià lé.

Yosèpì á kpìi té pé, á go. Á kpo é. Pe é kpo é kina koà, lè wósè ngé á ɓulùkà Yosèpì a bònɔ.

Pe Yosèpì é lu kokò nè, wósè ngé kpé a nae a bònɔ. Yosèpì á ɔ pé bònɔ a ngé, á go te wɔɔ, á go te wɔɔ, á go te wɔɔ...

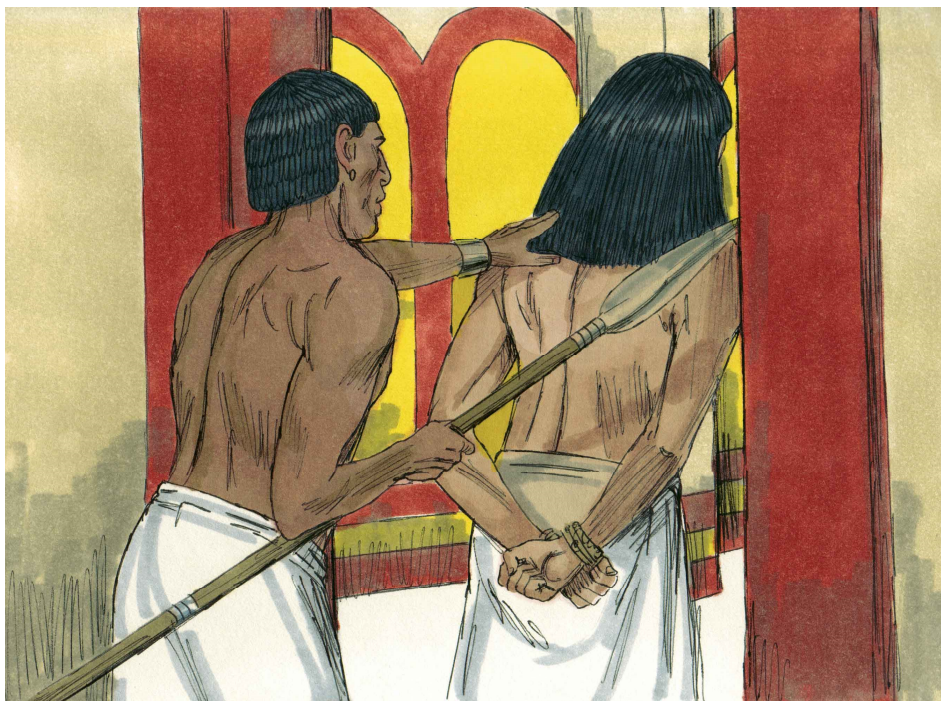


Pe é sià bònḡo a ngé koà, lè wósè á tongòà te na sakà te na e wà bèlà a ngéó pe : « I dòmò, i dòmò, i dò na sià èè kè lúbà a kò lè òà ye na mèè tèè è. I sià, é kò á ḡo te wòlò. Bònḡo a ngé, ekè. »

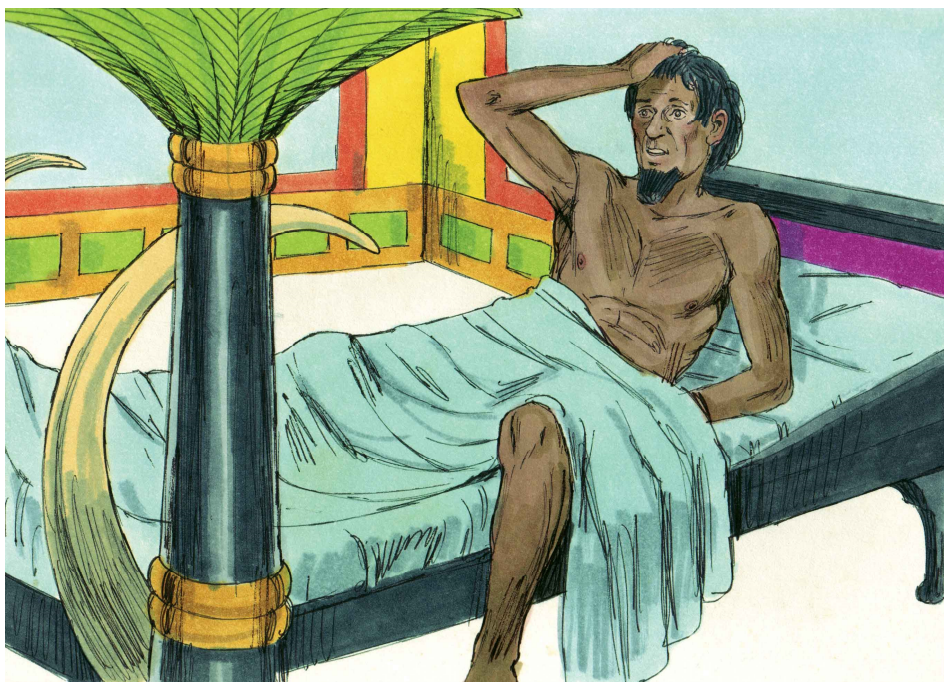


Ekò, à dakalà, tí bo á kotò à nda a ngé. Wó è té pe : « Sià bòngò a bo kè mò dòngi té è. É à ye a mèè tèè wànjà. Ekò, pe ma e boo, á gò te wòlò, á ọ bòngò a ngé. Bòngò a ngé ná, ekè. »

Wósè á manà pe kó è koà.



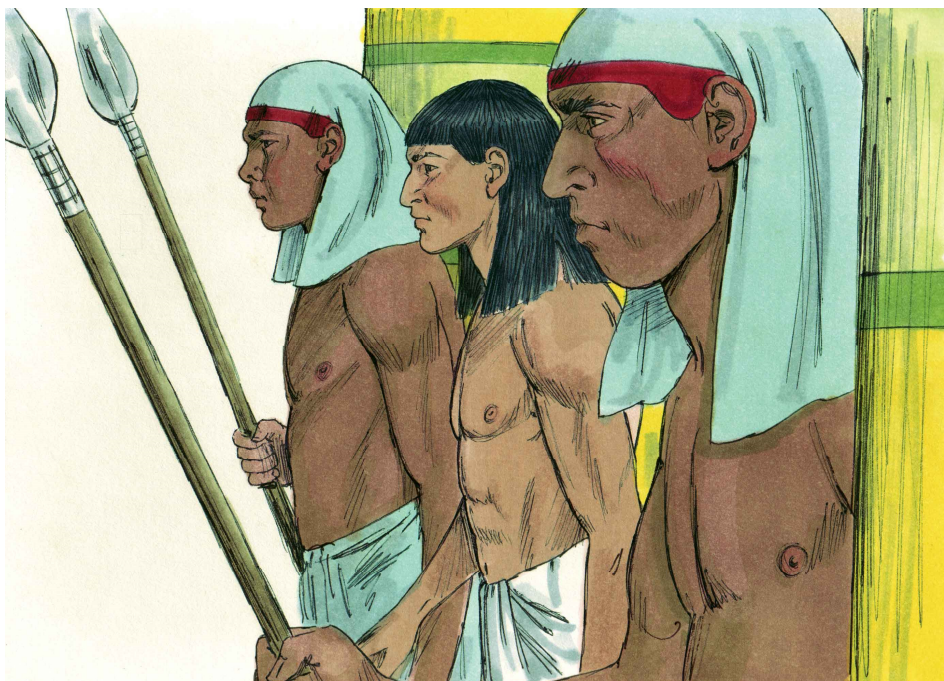
Pe tí bo jè koà, á gò na i Yosèpì. Á gò té à nda na bòko. Yosèpì á gò à nda na bòko. Á doto jò kò dótò.



Tie kè Yosèpì é tɛ à nda a bòko koà nè, à bo nɔ̀ lækpe, kukuma a wà Èjiteo kòpe ngé á mu kètà. Á mu kètào bíde.

Pe é mu kètà bíde náó kokò nè, à mbilimbili ná kò yíè, kukuma á jukò. Á go na geè bo kè é manà pé kètà náó è. Á geè, géè, géè, géè..., ndé na makà té.

Ekò, nɔ̀ bo ngo do na sià kukuma. É té pe : « Ma à nyi bo kè á nyi na manà kètà nè. E bo ná, Yosèpì. É jò à nda na bòko. É ngé kè é mà̀nào peè kètà kè ma siàlo à tie kè ma do tɛ jò à nda a bòko è. »



Pe kukuma é jè koà, á mèè pe Yosèpì é do. Wá go na ja Yosèpì, wá do té.

Ekò, kukuma te Yosèpì pe : « Ma mùngì kètào bíde, ndé bo kè á manà peè kètà náó è. Ma jèngì pe ngamò mo à nyi na manà kètà. »

Yosèpì te kukuma pe : « E sià ngaà wode. Kò Komba ngé kè wà manà pe mò èè kè mò siàle nè. »



Kukuma á tongòà a kpɔ pé kɛ̀tá náó. Á tongòà a kpɔ pe : « Á kɛ̀tá na mbèli, ma siàngi mbòkɔ nà ngbengbeo, wá jo jo. Tie kè wó à jo te jo nè, ma sià kò mbòkɔ nà kɔngɔ wá kɔ̀tò. Ngó wó kɔngɔ te mimili. Wá jo mbòkɔ nà ngbengbeo kòpɛ. Wá mbe ó te jò. Kɛ̀tá na mbèli, ekò. »



« À kètà nà sidi ná, ma siàngi mbómbò, wó à ga a lili kpóde. Wó à ga na koà ngbengbe. Ekò, nò mbómbò wó à koò kina à sòò ló. Yíè mbómbò náo wó kəngə. Wó à ga pe wó nyukò mbómbò nà ngbengbeo kəre. Wá mbe ó te nyúkò. Kètà nà sidi, ekò. »

Pe Yosèpì é tɔ̀ kètà náo, á sià pe kètà na mbòkɔ te kètà nà mbómbò wá manà èe kpóde. Wó bíde de, wópè, wá manà kò èe kpóde.



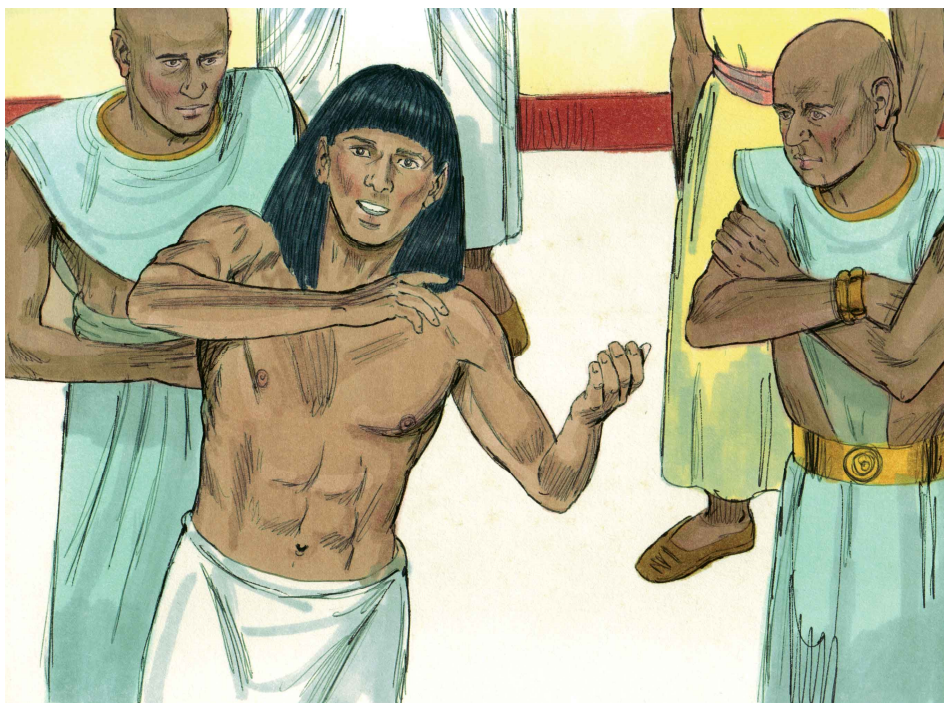
Yosèpì tɛ kukuma pɛ : « Komba mɛɛ pɛ mò jɛ kɛtá náó. Mbòkɔ ná gágào tɛ mbómbò ná gágào wó bà manà pɛ, mbuù na jókòo wó bà dɔ. Tie ná, kòmbe jo e dòto dàdì a kàndà kè kòpɛ.

Mbòkɔ ná kɔngɔo tɛ mbómbò ná kɔngɔo ngó wó à manà pɛ, mbuù ná ndé jo wó bà dɔ kina. À tie ná kò, bàkò kòmbe é mbe jo ná gbíéó kòpɛ tɛ sɛkè. Boo kòmbe wó mu sítí dàdì. Mo ò jɛ kò ? »

Kukuma tɛ Yosèpì pɛ : « Ma à jɛ. »

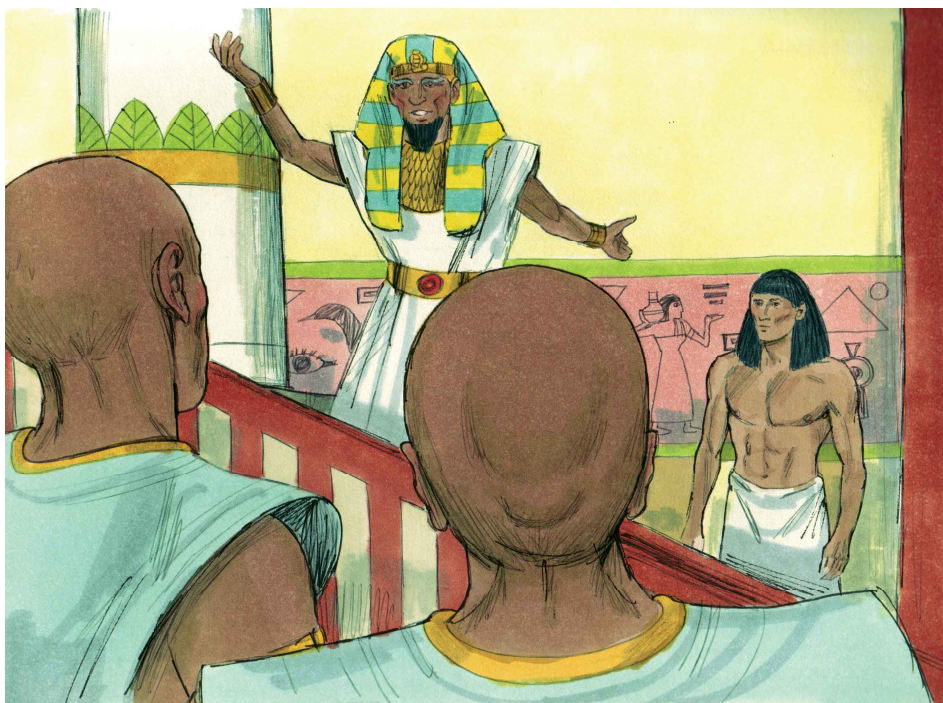


Ekò, Yosèpì tɛ kukuma pe : « Ngò nyì pe e Komba kè wà ngomà tɛ mò koà nè. À mbèli mbuò, kòmbe boo wó dòto tɛ dàdì jo. À sidi ná, kòmbe boo wó dòto a pòte. Boo wó mu là sítí dàdì. »



« Makàlà kè mèè mò ɔ a ja bo kè kòmbe é ɔ na lekè mbuù nà jo náó nè. Bo ná á ɔ na banà gbíé nà joo. Á ɔ na gapà jo pe, boo wó dòto te nà ngó te yékè jo ná kè kòmbe é banà nè. Jo ná kè á banà nè, kòmbe wó ɔ a jà à bo nɔ̀ yaka nà kpi kina.

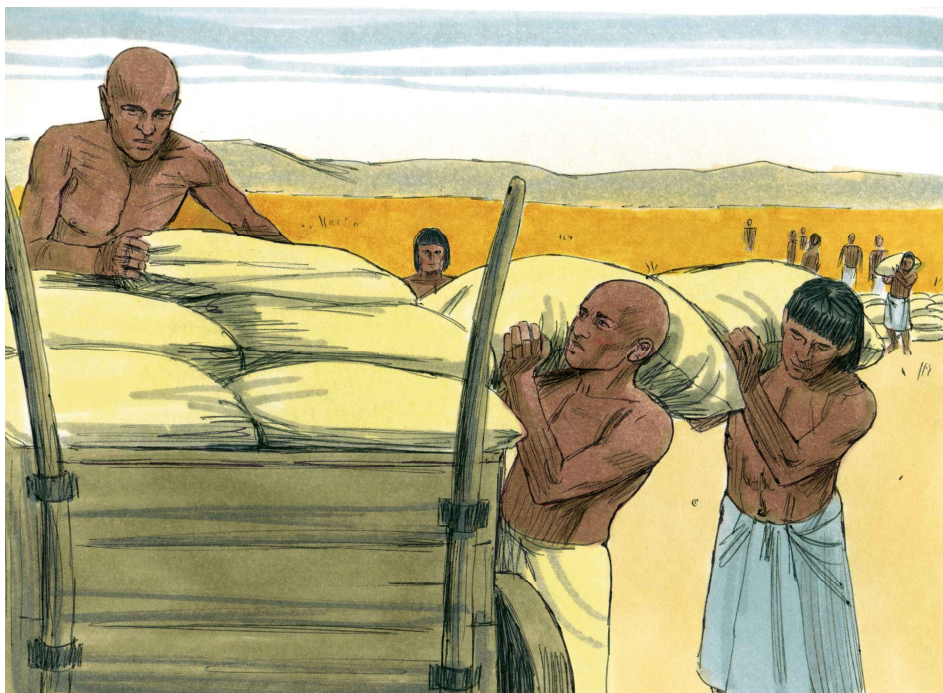
Pe mò mèlè koà, kòmbe boo wó dòto jókò. Wó jè là kina pòte wode. »



Pe kukuma é jè koà, é te Yosèpì pe : « Ngamò kè Komba á to pe mò nlà na nyi na meè te èe nè. Èe ná kè ma à ye mò te a bèlà kè è. Ngamò, mò go a meè bèlà ná. Mò dòto to njò boo kòpe. Mo ò jè kò ? »

« Yìè. » Yosèpì á e.

E koà kè Yosèpì é pòò te tí bo na njò boo kòpe nè.



Ekò, Yosèpì á ja wà bèlào. Wó tó wá tongòà tɛ na
mèè bèlà na ngandà jo. Wá ngandà jo, ngándà,
ngándà, ngándà...



Pe wó ngandà jo ná koà, jo ná a μεè dàdì τε mimilì.
A sì bu nda nà ngbengbeo kòpe.

Ekò, tie na bàkò a do na kótò. Endè, jo nà gbíéó ndé
na lè kina. A kàndà na Èjite kòpe, boo wó ndé a jè
pòte àwa wá lemè kò Yosèpì. Ngé kè á banà pó tó jo
jókò è.

Pe pòte we ló lè díi kokò nè, wá go bite Yosèpì. Ngé á
ja jo, á to pó. Bà pe gbíé kòpe ndé jo nè, jo bo.



Lìkànò a Yosèpì, ekò.

E sasa e : Sàa

E dòto te Komba de, ndè Yosèpì é kpìo. Komba bànò Yosèpì jókò pe ndè é mèè jókò bite wà Èjiteo kòpe, ekò.